



United Cities and Local Governments
Cités et Gouvernements Locaux Unis
Ciudades y Gobiernos Locales Unidos

COMISIONES Y GRUPOS DE TRABAJO DE CGLU

GRUPO DE TRABAJO EN CULTURA DE CIUDADES Y GOBIERNOS LOCALES UNIDOS

DOCUMENTOS APROBADOS EN LA 1ª REUNIÓN DEL GRUPO DE TRABAJO, 23-24
DE OCTUBRE, BARCELONA, ESPAÑA

CIRCULAR 9

Estimados miembros del Grupo de Trabajo,

Nos complace remitirles los dos documentos aprobados por el Grupo de Trabajo en Cultura de CGLU en la reunión realizada los días 23 y 24 de octubre de 2006 en Barcelona.

["Consejos sobre la implementación local de la Agenda 21 de la cultura"](#)

["Indicadores culturales y Agenda 21 de la cultura"](#)

Ambos documentos pueden ser descargados de Internet en <http://www.agenda21culture.net> o <http://www.cities-localgovernments.org>

Si desea más información, no dude en ponerse en contacto mediante agenda21cultura@bcn.cat, o llamando al teléfono (+34) 933 161 262.

Cordialmente,

El Secretariado Mundial de CGLU

**United Cities and Local Governments -
Working Group on Culture**

**Cités et Gouvernements Locaux Unis -
Groupe de Travail sur la Culture**

**Ciudades y Gobiernos Locales Unidos -
Grupo de Trabajo en Cultura**

**Advice on local implementation
of the Agenda 21 for culture**

**Conseils sur la mise en œuvre locale
de l'Agenda 21 de la culture**

**Consejos sobre la implementación local
de la Agenda 21 de la cultura**

**Advice on local implementation
of the Agenda 21 for culture**

Document adopted on 24 October 2006 in Barcelona,
at the first meeting of the Working Group
on Culture of UCLG

1. Introduction

The Agenda 21 for culture was approved by cities and local governments worldwide on 8th May 2004, as a guiding document for public cultural policies and as a contribution to the cultural development of humanity.

United Cities and Local Governments (UCLG) adopted the Agenda 21 for culture as a reference document for its programmes on culture and assumed the role of coordinator of the process subsequent to its approval. UCLG's Working Group on Culture, constituted in Beijing on 9 June 2005, is the meeting point for cities, local governments and networks that place culture at the heart of their development processes.

A growing number of cities and local governments around the world have formally adopted Agenda 21 for culture. A standard adoption document is available on the websites www.agenda21culture.net and www.cities-localgovernments.org. Adopting Agenda 21 for culture holds great symbolic importance: it expresses a city's commitment to make culture a key part of urban policies and is a sign of solidarity and cooperation with cities and local governments worldwide.

Cities are using the Agenda 21 for culture, on the one hand, to advocate for the importance of culture in local development to national governments and international organizations, and, on the other hand, to reinforce local cultural policies.

In 2006, at the request of some cities, UCLG's Working Group on Culture has drawn up some general recommendations that may be useful as guidance for local implementation of the Agenda 21 for culture.

2. Culture as a pillar of sustainable development. Cultural planning

The relation between culture and sustainable development is being reinforced as a fundamental principle of local policies. Agenda 21 for culture, as a guiding document for public cultural policies, offers an opportunity for every city to create a long-term vision of culture as a pillar in their development.

Local implementation of the Agenda 21 for culture can be seen as an exercise of cultural planning. Planning is understood as the process that relates the agents, objectives, activities, resources and expected results of a project.

Cultural planning has become widespread over the last 10-15 years. It has been used to develop local cultural policies based on the values (memory, creativity, critical knowledge, diversity, rituality...) that culture brings to individuals and communities. It has also been used to underline the significance of culture in other local policies, such as employment and social inclusion, and to introduce cultural considerations into all public policies. Several key texts have supported the importance of cultural planning. For example, the United Nations Development Programme (UNDP), whose Human Development Report 2004, «Cultural liberty in today's diverse world», emphasises the need to move towards an open culture as an essential element in all development strategies. Another example is the work of the Australian researcher Jon Hawkes, who proposes culture as the fourth pillar of sustainability, of the same order as the three classic pillars: economic, social and environmental.

Agenda 21 for culture offers an opportunity for every city to create a long-term vision of culture as a basic pillar in their development. According to the principles, commitments and recommendations of Agenda 21 for culture, and considering the local characteristics (history, population, size, type of government, vitality of civil society, identity and characteristics of cultural sectors...), each city or local government is encouraged to consider the value of the issues raised in the following paragraphs to their policymaking processes.

3. General considerations

The following paragraphs express general concepts and considerations on the local implementation of Agenda 21 for culture, derived from its principles, commitments and recommendations:

- a) Political leadership at the highest level of local government.
- b) The take up of the tools by the local government as a whole, not just by the services, areas and/or departments responsible for culture.
- c) Local government as a catalyst of cultural processes: reinforcing civil society, fostering consensus and establishing mutual responsibilities.
- d) The encouragement and stimulation of the democratic participation of citizens in the formulation, exercise and evaluation of public policies on culture.
- e) The transparency of information, and the communication to citizens through various channels.

-
- f) Technical rigour and clear argumentation, utilising experts in the research and development of cultural policies and cultural management.
 - g) Recognition of different cultural needs and demands made by people and organizations in a territory, including both cultural agents and the rest of the citizenry.
 - h) The cultural resources of a territory include the “classic” sectors (heritage, arts, libraries), as well as those to be found within the creative industries, the media, education and sport.
 - i) The reinforcement of the cohesion of the cultural sector by means of objectives and actions that bring attention to the intrinsic values of culture.
 - j) The reinforcement of culture as a public sphere based on freedom of expression, critical knowledge, diversity, participation and creativity. This sphere is nourished by agents and professionals in culture as well as by the cultural expressions of citizenry.
 - k) The coordination between the process of cultural planning and the strategic plans of the city or any other integrated local planning process (such as Local Agenda 21, Local Area Agreement, Integrated Local Area Planning...).
 - l) Cross-sectoral applicability, bringing a cultural perspective to the urban project as a whole, with objectives and actions that show how culture impacts on, and is impacted by, activities in areas such as education, health, urban planning and economy.
 - m) The establishment of programmes for innovation, laboratories or specific units for the development of key projects.
 - n) The establishment of application and monitoring procedures for the commitments agreed upon.
 - o) The establishment of a system of cultural indicators.
 - p) The consideration of the training needs in cultural policies/ management/ mediation, derived from the centrality of culture in society.
 - q) The relationship of the local cultural process with the regional, national and international public administrations, in order to contextualize the priorities and orientate the securing of new economic resources.
 - r) The participation of the city in multilateral networks and associations dedicated to cultural cooperation, exchanging good practices and advocating the importance of culture in national and international programmes.

4. Tools

If it is wished that these general considerations are to have an impact on city life, it will be necessary to develop specific tools. These could include a document, a council and/or other initiatives. Each city or local government will find the formula that best suits its needs. The following four tools are suggested as examples.

4.1. LOCAL CULTURAL STRATEGY

The development of a local cultural strategy involves the debate, drawing up and approval of a document that describes the cultural priorities of a city. The most effective process would be one that engages all the cultural agents in a territory along with the citizenry and the public administration. The process usually begins with an audit and assessment of the cultural resources of a city and the economic, social and territorial trends. The local cultural strategy can then be formed into a document, debated and approved by the municipal plenary or by authorities such as councils or commissions with the participation of the citizenry. The document normally consists of a mission statement, various objectives and several actions. The document establishes mutual responsibilities between the local government, the cultural agents and the civil society. A local cultural strategy normally includes an implementation timetable, follow-up and evaluation indicators for each objective and action, as well as monitoring procedures.

4.2. CHARTER OF CULTURAL RIGHTS AND RESPONSIBILITIES

A local charter of cultural rights is a document that specifically defines the cultural rights and responsibilities of the inhabitants of a territory. Such a document would be based on the Universal Declaration of Human Rights and other recognised international texts that cover human rights and culture. The effective development of a local charter of cultural rights relies on active participation by the cultural agents of a territory, the citizenry, the administration and experts in human rights. The document would be normally approved by the municipal plenary and implies the creation of a person or organization to guarantee the fulfilment of the Charter and to be the mediator in the often complex situations related to cultural rights and responsibilities.

4.3. CULTURE COUNCIL

A culture council is a public body that addresses the cultural issues of a city. Such a council would normally reflect the diversity of cultural agents: different sectors (heritage, arts libraries...), different dimensions (large agents to small initiatives), different structures (public, private, associative...) and other variables. Normally, the council would debate, and issue opinions on the most relevant cultural themes of the city. The authority of such councils is variable: there are strictly consultative councils, through to councils with the capacity to take executive decisions.

4.4. CULTURAL IMPACT ASSESSMENT

Local development projects often have their economic, social and environmental impacts assessed and evaluated, but their cultural impacts are rarely analysed. The Agenda 21 for culture, in article 25, promotes the implementation of forms of "cultural impact assessment" of initiatives "that involve significant changes in the cultural life of cities". A cultural impact assessment is a document developed in consultation with the citizenry and cultural agents, that analyses the contributions (both positive and negative) that a local development project could generate in the cultural life of a city. Given the effect that all projects can have on cultural life, it is likely that "cultural impact assessment" could be considered as a process to be applied to all policy and programme making.

Working Group on Culture – United Cities and Local Governments

<http://www.agenda21culture.net>

<http://www.cities-localgovernments.org>

agenda21cultura@bcn.cat

info@cities-localgovernments.org

**Conseils sur la mise en œuvre locale
de l'Agenda 21 de la culture**

Document approuvé le 24 Octobre 2006 à Barcelone,
dans la première réunion du Groupe de Travail sur
la Culture de CGLU

1. Introduction

L'Agenda 21 de la culture a été approuvé par des cités et gouvernements locaux du monde entier le 8 mai 2004, comme document d'orientation des politiques publiques en faveur de la culture et comme contribution au développement culturel de l'humanité.

Cités et Gouvernements Locaux Unis (CGLU) a adopté l'Agenda 21 de la culture comme document de référence de ses programmes en culture et joue le rôle de coordinateur du processus postérieur à son approbation. Le Groupe de Travail sur la Culture de CGLU, constitué à Pékin le 9 juin 2005, est le point de rencontre de villes, gouvernements locaux et réseaux qui situent la culture au cœur de leurs processus de développement.

Un nombre croissant de villes et de gouvernements locaux du monde entier ont adhéré à l'Agenda 21 de la culture. Un document-type d'adhésion est disponible sur les pages Web www.agenda21culture.net et www.cities-localgovernments.org. L'adhésion à l'Agenda 21 de la culture est symbolique : elle exprime l'engagement d'une ville à placer la culture au centre des politiques urbaines et témoigne de la volonté de solidarité et de coopération avec les cités et gouvernements locaux du monde.

Les villes utilisent l'Agenda 21 de la culture, d'une part, pour promouvoir face aux gouvernements nationaux et aux institutions internationales, l'importance de la culture dans le développement local, et, d'autre part, pour renforcer les politiques culturelles locales.

Suite à la pétition de quelques villes, le Groupe de Travail sur la Culture de Cités et Gouvernements Locaux Unis s'est fixé pour 2006 l'élaboration de conseils génériques qui pourraient être utiles pour la mise en œuvre locale de l'Agenda 21 de la culture.

2. La culture comme pilier du développement durable.

Planification en culture

La relation entre la culture et le développement durable se renforce comme principe fondamental des politiques locales. L'Agenda 21 de la culture, comme un document d'orientation des politiques publiques en faveur de la culture, offre l'opportunité à chaque ville de créer une vision à long terme de la culture comme pilier de son développement.

La mise en œuvre locale de l'Agenda 21 de la culture peut être considérée comme un exercice de planification en culture. L'on entend par planification le processus qui relie agents, objectifs, activités, ressources et résultats espérés qui configurent un projet.

Le concept de planification en culture a connu une large diffusion durant ces 10-15 dernières années. Il a été utilisé pour promouvoir les politiques culturelles locales à partir des valeurs (mémoires, créativité, connaissance critique, diversité, ritualité...) que la culture apporte aux individus et aux communautés. Il a également été utilisé pour insister sur la transversalité et la signification de la culture dans d'autres politiques locales, comme l'emploi et l'intégration sociale, et pour introduire des considérations culturelles dans toute politique publique. De nombreux textes clés ont posé les fondements de la planification en culture. Par exemple le Programme des Nations Unies pour le Développement (PNUD), dont le Rapport sur le Développement Humain de 2004 « La liberté culturelle dans un monde diversifié » signale le besoin d'avancer vers une culture ouverte comme élément essentiel dans toute stratégie de développement. Un autre exemple nous vient des travaux du chercheur australien Jon Hawkes, qui propose la culture comme quatrième pilier de la durabilité, selon le même ordre dont jouissent les trois piliers classiques : l'économique, le social et l'environnemental.

L'Agenda 21 de la culture offre donc l'opportunité à chaque ville de créer une vision à long terme de la culture comme pilier de son développement. Conformément aux principes, engagements et recommandations de l'Agenda 21 de la culture, et ayant considération des caractéristiques spécifiques locales (histoire, population, dimension, forme de gouvernement, vitalité de la société civile, identité et caractéristiques des secteurs culturels...), chaque ville ou gouvernement local est invité à considérer la valeur des idées suggérées dans les paragraphes suivants dans leurs processus d'élaboration de politiques.

3. Considérations générales

Les paragraphes suivants énoncent des concepts et considérations générales sur la mise en œuvre locale de l'Agenda 21 de la culture, dérivés de ses principes, engagements et recommandations :

- a) Le leadership politique dans les plus hautes instances du gouvernement local.
- b) La prise en charge des outils par le gouvernement local comme un ensemble, et pas seulement du service et/ou du département de la culture.
- c) Le gouvernement local comme catalyseur de processus relatifs à la culture : en renforçant la société civile, en promouvant des consensus et en établissant des coresponsabilités.
- d) L'incitation de la participation démocratique des citoyens dans la formulation, l'exercice et l'évaluation des politiques publiques en culture.

-
- e) La transparence informative et la communication à la citoyenneté par le biais de divers canaux.
 - f) La rigueur et le sérieux technique, avec le soutien d'experts dans les domaines de la recherche et du développement de la politiques et la gestion culturelle.
 - g) La reconnaissance des différentes besoins et demandes de type culturel réalisées par les personnes et les organisations d'un territoire, incluant aussi bien les agents culturels que l'ensemble de la citoyenneté.
 - h) Les ressources culturelles du territoire incluant aussi bien les secteurs « classiques » (le patrimoine, les arts, les bibliothèques), que ceux en rapport avec les industries créatives, les moyens de communication, l'éducation et le sport.
 - i) Le renforcement de la cohésion du secteur culturel par le biais d'objectifs et d'actions qui insistent sur les valeurs intrinsèques de la culture.
 - j) Le renforcement de la culture en tant que sphère publique basée sur la liberté d'expression, la connaissance critique, la diversité, la participation et la créativité. Cette sphère se nourrit aussi bien des agents et des professions de la culture que des expressions culturelles de la citoyenneté.
 - k) La coordination et l'imbrication entre le processus de planification en culture et les plans stratégiques urbains ou d'autres processus de planification locale intégrée (comme Agenda 21 Locale, Programme pour le Développement Local, Plan Local Intégré...).
 - l) La transversalité, en apportant une perspective culturelle sur l'ensemble du projet urbain, avec des objectifs et des actions qui montrent comment la culture impacte sur, et est impactée par, les activités dans les domaines de l'éducation, de la santé, de l'urbanisme ou de l'économie.
 - m) La constitution de programmes pour l'innovation, laboratoires, ou unités spécifiques pour le développement de projets-clés.
 - n) L'établissement de procédures d'application et de suivi des engagements atteints.
 - o) L'établissement d'un système d'indicateurs culturels.
 - p) La considération des nouveaux besoins formatifs en politiques/ gestion / médiation culturelle, dérivés de la place centrale de la culture dans la société.
 - q) La relation du processus culturel local avec l'administration publique régionale, nationale et internationale afin de contextualiser les priorités et orienter la consécution de nouvelles ressources économiques.

-
- r) La participation de la ville à des réseaux et associations multi-latérales consacrés à la coopération culturelle, avec l'échange de bonnes pratiques et en promouvant l'importance de la culture dans les programmes nationaux et internationaux.

4. Outils

Les considérations d'ordre général doivent trouver un outil concret afin qu'elles aient un certain impact dans la vie de la cité. Les outils peuvent comprendre un document, une instance de débat et/ou d'autres initiatives. Chaque ville ou gouvernement local peut trouver la formulation qui s'adapte le mieux à ses besoins. Quatre outils sont exposés à titre d'exemple comme suit :

4.1. STRATEGIE CULTURELLE LOCALE

Le développement d'une stratégie culturelle locale est un processus de débat, rédaction et approbation d'un document, sur les priorités culturelles d'une cité, réalisé par tous les agents culturels d'un territoire avec la citoyenneté et l'administration publique. Le processus commence normalement par des études ou un diagnostic des ressources culturelles de la cité et des tendances de l'environnement économique, social et territorial. La stratégie culturelle locale est formulée par écrit dans un document, traité et approuvé par l'assemblée plénière municipale ou par des instances tels que des conseils ou des commissions ayant une participation citoyenne. Le document comprend normalement une mission, des objectifs et des actions. Il établit une coresponsabilité entre le gouvernement local, les agents culturels et la société civile. Normalement, la stratégie culturelle locale inclut un calendrier pour l'application, des indicateurs de suivi et d'évaluation de chaque objectif et de chaque action, et des instances de monitoring.

4.2. CHARTE DES DROITS ET RESPONSABILITES CULTURELLES

Une charte locale des droits culturels est un document qui définit spécifiquement les droits et les responsabilités culturelles des habitants d'un territoire. Un tel document s'appuie sur la Déclaration universelle des droits de l'Homme et sur des textes internationaux approuvés, aussi bien dans le domaine des droits de l'Homme que dans celui de la culture. L'élaboration d'une charte locale des droits culturels repose sur un processus de participation des agents culturels d'un territoire, la citoyenneté, l'administration et les experts en droits de l'Homme. Le document est normalement approuvé par l'assemblée plénière municipale et implique la création d'une personne ou institution qui garantit le respect de la charte et qui exerce le rôle de médiateur dans les situations, éventuellement complexes, liées aux droits et responsabilités culturelles.

4.3. CONSEIL DE LA CULTURE

Un conseil de la culture est une instance publique sur les thèmes culturels de la ville. Dans ce conseil interviennent normalement la diversité des agents culturels, aussi bien par secteur (patrimoine, arts, bibliothèques...), que par leur dimension (grands agents ou petites initiatives), leur adscription (publique, privée, associative...) ou autres variables. Normalement le conseil analyse, et émet des opinions, sur les thèmes culturels les plus importants pour la ville. Le degré de prescription des opinions émises par le conseil est variable ; en effet, il existe des exemples de conseils strictement consultatifs ou de conseils ayant une capacité de prise de décisions à caractère exécutif.

4.4. ÉVALUATION DE L'IMPACT CULTUREL

Les projets de développement local analysent et évaluent, normalement, leurs impacts économiques, sociaux et environnemental, mais leurs impacts culturels sont rarement analysés. L'Agenda 21 de la culture encourage, dans son article 25, la mise en place de modes d'« évaluation de l'impact culturel » d'initiatives « entraînant des changements significatifs dans la vie culturelle des villes ». Une évaluation de l'impact culturel est un document, élaboré avec la participation de la citoyenneté et les agents culturels, qui analyse les contributions (positives et négatives) qu'un projet de développement local pourrait générer dans la vie culturelle d'une ville. En vue de l'effet que tous les projets peuvent avoir sur la vie culturelle, il semble raisonnable que l'évaluation de l'impact culturel puisse être considérée dans tout processus d'élaboration de politiques et programmes.

Groupe de Travail sur la Culture - Cités et Gouvernements Locaux Unis

<http://www.agenda21culture.net>

<http://www.cities-localgovernments.org>

agenda21cultura@bcn.cat

info@cities-localgovernments.org

Consejos sobre la implementación local de la Agenda 21 de la cultura

Documento aprobado el 24 de octubre de 2006 en Barcelona,
en la primera reunión del Grupo de Trabajo
en Cultura de CGLU

1. Introducción

La Agenda 21 de la cultura fue aprobada por ciudades y gobiernos locales de todo el mundo el 8 de mayo de 2004, como documento orientador de las políticas públicas de cultura y como contribución al desarrollo cultural de la humanidad.

Ciudades y Gobiernos Locales Unidos (CGLU) adoptó la Agenda 21 de la cultura como documento de referencia de sus programas en cultura y asumió un papel de coordinación del proceso posterior a su aprobación. El Grupo de Trabajo en Cultura de CGLU, constituido en Beijing el 9 de junio de 2005, es el punto de encuentro de ciudades, gobiernos locales y redes que sitúan la cultura en el centro de sus procesos de desarrollo.

Un creciente número de ciudades y gobiernos locales del mundo entero se ha adherido a la Agenda 21 de la cultura en sus instancias de gobierno. Un documento-tipo de adhesión se encuentra disponible en la página web www.agenda21culture.net y en www.cities-localgovernments.org. La adhesión a la Agenda 21 de la cultura reviste de gran importancia simbólica: expresa el compromiso de una ciudad para conseguir que la cultura sea una dimensión clave en las políticas urbanas, y muestra la voluntad de solidaridad y cooperación con las ciudades y los gobiernos locales del mundo.

Las ciudades están utilizando la Agenda 21 de la cultura, por una parte, para abogar ante los gobiernos nacionales y las instituciones internacionales sobre la importancia de la cultura en el desarrollo local, y, por otra parte, para reforzar las políticas culturales locales.

A petición de algunas ciudades, el Grupo de Trabajo en Cultura de Ciudades y Gobiernos Locales Unidos se ha fijado en el año 2006 la elaboración de unos consejos genéricos que puedan ser útiles en la implementación local de la Agenda 21 de la cultura.

2. La cultura como pilar del desarrollo sostenible.

Planificación en cultura

La relación entre cultura y desarrollo sostenible está siendo reforzada como un principio fundamental en las políticas locales. La Agenda 21 de la cultura, como documento orientador de las políticas públicas de cultura, ofrece a toda ciudad la oportunidad de generar una visión a largo plazo de la cultura como pilar de su desarrollo.

La implementación local de la Agenda 21 de la cultura puede ser considerada como un ejercicio de planificación en cultura. Se entiende que la planificación es el proceso mediante el

cual se relacionan los agentes, los objetivos, las actividades, los recursos y los resultados esperados que configuran un proyecto.

El concepto de planificación en cultura ha gozado de amplia difusión en los últimos 10-15 años. Se ha utilizado para promover las políticas culturales locales a partir de los valores (memoria, creatividad, conocimiento crítico, diversidad, ritualidad...) que la cultura aporta a los individuos y a las comunidades. También se ha utilizado para subrayar la transversalidad y la significación de la cultura en otras políticas locales, como el empleo y la inclusión social, y para introducir consideraciones culturales en toda política pública. Varios textos clave han destacado la importancia de la planificación en cultura. Por ejemplo el Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), cuyo Informe sobre el Desarrollo Humano de 2004 « La libertad cultural en el mundo diverso de hoy » señala la necesidad de avanzar hacia una cultura abierta como elemento esencial en toda estrategia de desarrollo. Otro ejemplo lo aportan los trabajos del investigador australiano Jon Hawkes, que propone la cultura como cuarto pilar de la sostenibilidad, con el mismo orden que gozan los tres pilares clásicos : el económico, el social, el ambiental.

La Agenda 21 de la cultura ofrece la oportunidad a que toda ciudad cree una visión a largo plazo de la cultura como un pilar fundamental de su desarrollo. En coherencia con los principios, los compromisos y las recomendaciones de la Agenda 21 de la cultura, y considerando las características específicas locales (historia, población, dimensión, forma de gobierno, vitalidad de la sociedad civil, identidad y características de los sectores culturales...), se invita a que cada ciudad o gobierno local considere el valor de las ideas sugeridas por los siguientes párrafos en sus procesos de elaboración de políticas.

3. Consideraciones generales

Los siguientes párrafos enuncian conceptos y consideraciones generales sobre la implementación local de la Agenda 21 de la cultura, derivadas de sus principios, compromisos y recomendaciones:

- a) El liderazgo político en las más altas instancias del gobierno local.
- b) La asunción de las herramientas por el gobierno local como un conjunto, y no sólo del servicio, el departamento y/o la concejalía de cultura.
- c) El gobierno local como catalizador de procesos en cultura: reforzando a la sociedad civil, promoviendo consensos y estableciendo corresponsabilidades.

-
- d) El fomento de la participación democrática de los ciudadanos en la formulación, el ejercicio y la evaluación de las políticas públicas de cultura.
 - e) La transparencia informativa y la comunicación del proceso a la ciudadanía mediante varios canales.
 - f) El rigor y la solvencia técnicas, contando con expertos en la investigación y el desarrollo de las políticas y la gestión cultural.
 - g) El reconocimiento de las distintas necesidades y demandas de tipo cultural realizadas por las personas y las organizaciones de un territorio, incluyendo tanto los agentes culturales como el conjunto de la ciudadanía.
 - h) Los recursos culturales del territorio incluyen tanto los sectores “clásicos” (el patrimonio, las artes, las bibliotecas), como los relacionados con las industrias creativas, los medios de comunicación, la educación o el deporte.
 - i) El refuerzo de la cohesión del sector cultural mediante objetivos y acciones que destaquen los valores intrínsecos de la cultura.
 - j) El refuerzo de la cultura como una esfera pública basada en la libertad de expresión, el conocimiento crítico, la diversidad, la participación y la creatividad. Esta esfera se nutre tanto de los agentes y las profesiones de la cultura, como de las expresiones culturales de la ciudadanía.
 - k) La coordinación e imbricación entre el proceso de planificación en cultura y los planes estratégicos de ciudad u otros procesos de planificación local integrada (como Agenda 21 Local, Pacto Local para el Desarrollo, Plan Local Integrado...).
 - l) La transversalidad, aportando una perspectiva cultural al conjunto del proyecto de la ciudad, con objetivos y acciones que muestren como la cultura tiene un impacto en, y recibe la influencia de, actividades en áreas como la educación, la sanidad, el urbanismo o la economía.
 - m) La constitución de programas de innovación, laboratorios, o unidades específicas para el desarrollo de proyectos clave.
 - n) El establecimiento de procedimientos de aplicación y monitorización de los compromisos alcanzados.
 - o) El establecimiento de un sistema de indicadores culturales.
 - p) La consideración de las nuevas necesidades formativas en políticas/ gestión / mediación cultural, derivadas de la centralidad de la cultura en la sociedad.

-
- q) La relación del proceso cultural local con la administración pública regional, estatal e internacional, para contextualizar las prioridades y orientar la consecución de nuevos recursos económicos.
 - r) La participación de la ciudad en redes y asociaciones multilaterales dedicadas a la cooperación cultural, con dimensión multilateral, intercambiando buenas prácticas y abogando por la importancia de la cultura en los programas nacionales e internacionales.

4. Herramientas

Si se desea que estas consideraciones generales tengan un impacto cierto en la vida de la ciudad, resulta necesario desarrollar herramientas concretas. Éstas pueden ser un documento, una instancia de debate, y/u otras iniciativas. Cada ciudad o gobierno local debe encontrar la formulación que mejor se adapte a sus necesidades. A continuación se exponen cuatro herramientas a modo de ejemplo.

4.1. ESTRATEGIA CULTURAL LOCAL

El desarrollo de una estrategia cultural local es un proceso de debate, redacción y aprobación de un documento, sobre las prioridades en cultura de una ciudad, realizado por todos los agentes culturales de un territorio con la ciudadanía y la administración pública. El proceso se inicia normalmente con unos estudios o una diagnosis de los recursos culturales de la ciudad y de las tendencias del entorno económico, social y territorial. La estrategia cultural local se formula por escrito, en un documento, debatido y aprobado por el plenario municipal o por instancias como consejos o comisiones con participación ciudadana. El documento normalmente consta de una misión, unos objetivos y unas acciones. El documento establece una corresponsabilidad entre gobierno local, agentes culturales y sociedad civil. Normalmente la estrategia cultural local incluye un calendario para la aplicación, unos indicadores de seguimiento y evaluación de cada objetivo y de cada acción, y unas instancias de monitorización.

4.2. CARTA DE DERECHOS Y RESPONSABILIDADES CULTURALES

Una carta local de derechos culturales es un documento que define específicamente los derechos y las responsabilidades culturales de los habitantes de un territorio. Tal documento

parte de la Declaración Universal de los Derechos Humanos y de los textos internacionales aprobados, tanto en el ámbito de los derechos humanos como en el ámbito de la cultura. La elaboración de una carta local de derechos culturales reposa en un proceso de participación de los agentes culturales de un territorio, la ciudadanía, la administración y los expertos en derechos humanos. El documento es normalmente aprobado por el plenario municipal y comporta la creación de una persona o institución que garantiza el cumplimiento de la Carta y que ejerce el papel de mediador en las situaciones, eventualmente complejas, relacionadas con los derechos y las responsabilidades culturales.

4.3. CONSEJO DE CULTURA

Un consejo de cultura es una instancia pública sobre los temas culturales de la ciudad. En el consejo de cultura normalmente participan los agentes culturales de la ciudad, en su diversidad, tanto sectorial (patrimonio, artes, bibliotecas...), su dimensión (agentes grandes o iniciativas pequeñas), su adscripción (pública, privada, asociativa...) u otras variables. Normalmente el consejo debate, y emite opiniones, sobre los temas culturales más relevantes de la ciudad. El grado de vinculación de las opiniones emitidas por el consejo es variable: existen ejemplos de consejos estrictamente consultivos hasta consejos con capacidad de tomar decisiones ejecutivas.

4.4. EVALUACIÓN DEL IMPACTO CULTURAL

Los proyectos de desarrollo local analizan y evalúan, normalmente, sus impactos económicos, sociales y ambientales, pero raramente lo son sus impactos culturales. La Agenda 21 de la cultura, en su artículo 25, promueve la implementación de formas de “evaluación del impacto cultural” de iniciativas “que impliquen cambios significativos en la vida cultural de las ciudades”. Una evaluación del impacto cultural es un documento, elaborado en un proceso de consulta con la ciudadanía y los agentes culturales, que analiza las contribuciones (tanto positivas como negativas) que un proyecto de desarrollo local podría generar en la vida cultural de la ciudad. Visto el efecto que todo proyecto puede tener en la vida cultural de un territorio, parece razonable que la “evaluación del impacto cultural” pueda ser considerada en todo proceso de elaboración de políticas y programas.

Grupo de Trabajo en Cultura - Ciudades y Gobiernos Locales Unidos

<http://www.agenda21culture.net>

<http://www.cities-localgovernments.org>

agenda21cultura@bcn.cat

info@cities-localgovernments.org

United Cities and Local Governments
Cités et Gouvernements Locaux Unis
Ciudades y Gobiernos Locales Unidos

carrer Avinyó, 15
E-08002 Barcelona
Espanya

Tel: +34 93 342 87 50
Fax: +34 93 342 87 60
info@cities-localgovernments.org

Ajuntament de Barcelona -
Institut de Cultura

Palau de la Virreina - la Rambla 99
E-08002 Barcelona
Espanya

Tel: +34 933 161 000
Fax: +34 933 161 210
agenda21cultura@bcn.cat

www.agenda21culture.net

United Cities and Local Governments -
Working Group on Culture

Cités et Gouvernements Locaux Unis -
Groupe de Travail sur la Culture

Ciudades y Gobiernos Locales Unidos -
Grupo de Trabajo en Cultura

**Cultural indicators and
Agenda 21 for culture**

**Indicateurs culturels et
Agenda 21 de la culture**

**Indicadores culturales y
Agenda 21 de la cultura**

Cultural indicators and Agenda 21 for culture

Document adopted on 24 October 2006 in Barcelona,
at the first meeting of the Working Group
on Culture of UCLG

1. Introduction

In article 49, the Agenda 21 for culture states its recommendation to « Fulfil, before 2006, a proposal for a system of cultural indicators that support the deployment of this Agenda 21 for culture, including methods to facilitate monitoring and comparability ». In its Programme for 2005-2007, the members of United Cities and Local Governments' Working Group on Culture committed themselves to the development of this proposal.

2. Cultural Indicators

The work to be carried out on local cultural indicators is a fragmented field and lacks consensus. However, its development is essential in order to ensure that culture is consolidated as one of the pillars of development. During the last few years, interest in cultural indicators has grown, and several reports on this subject have been written and published.

On an international level, the report carried out in 2004 by the International Federation of Arts Councils and Culture Agencies - IFACCA (www.ifacca.org) is of great importance; its two main conclusions refer to analytical and coordination issues:¹

- With reference to analytical issues, the report states that “Cultural indicators, as with other social indicators, are still largely under development, particularly in their relevance to policymaking and program delivery. There are therefore reasons to be wary of cultural indicator frameworks that have been developed to date. Common analytical problems include”: “Confusion about what indicators are and how they should be”, “Lack of quality data”, “Frameworks are unwieldy”, and “Policy objectives are vague”.
- With reference to coordination issues, the report states that “[t]here appears to be little contact between agencies that are currently developing cultural indicators. Two key problems that might be mitigated by better sharing and coordination are”: “Multiplicity of work” and “Differences in approach”.

Also on a global scale, it is important to highlight the work carried out on the project « Eurocult 21 », ² in the Eurocities Culture Forum, the European network of large cities. This project analysed quantitative and qualitative information relative to the cultural policies of various European cities during 2002-2005.

¹ International Federation of Arts Councils and Culture Agencies (IFACCA); 2005; *Statistical Indicators for Arts Policy*, IFACCA, D'Art Report number 18, Sydney, http://www.ifacca.org/ifacca2/en/organisation/page09_BrowseDart.asp.

The research and development of local cultural indicators is an urgent task which must find its place in the international networks of cities. The role that the United Cities and Local Governments' Working Group on Culture can play is important, not the least by connecting existing initiatives, cooperating with national proposals and promoting the relevance of certain subjects which associate culture with the city, and which are not always visible to the national or international organisations which deal with cultural indicators.

3. Proposal of a framework

Taking into account the current fragmented situation in the field of cultural indicators, and also the need to advance with caution and consensus, this document does not propose a list of local cultural indicators. More years of work will probably be needed in order to achieve a solid proposal on this subject.

This document does, however, suggest a framework to explain local cultural policies. This framework may help cities and local governments to clarify the conceptual bases of cultural policies, and become a first step from which to progress towards local cultural indicators. It could also be considered a framework of qualitative indicators on cultural policies and a framework for cities and local governments to "self-evaluate" local cultural policies.

The proposal of a framework is divided in two parts; the first is dedicated to the explanation of local cultural policies (annex 1), and the second to the explanation of a project or case study (annex 2).

UCLG's Working Group on Culture invites those cities and local governments wishing to answer this framework to contact agenda21cultura@bcn.cat or info@cities-localgovernments.org.

² The three publications of Eurocult21 may be downloaded from the website www.eurocult21.org.

Annex 1

EXPLANATION OF A LOCAL CULTURAL POLICY

The explanation of local cultural policies can be made from very different prisms. It is always difficult to balance the need to classify a series of initiatives / strategies and not lose a sense of a whole (in this case, the local cultural policy). The following paragraphs are based on Agenda 21 for culture and aim to help cities and local governments to clarify the conceptual bases of cultural policies. It could also be considered a framework of qualitative indicators on cultural policies and a framework for cities and local governments to “self-evaluate” local cultural policies.

Basic information on the local government

1. Description of municipality: location, population and other contextual information.
2. Description of municipality: organisational structure and budget (%) for culture.

Cultural infrastructure and cultural practices

3. Definition of culture and cultural diversity / identity
4. Diversity of cultural supply. Cultural facilities and events
5. Audiences and users
6. Policies, programmes and projects to promote citizen participation in culture

Culture and social inclusion

7. Policies, programmes and projects on culture and education
8. Policies, programmes and projects on culture and equality of opportunities
9. Policies, programmes and projects on gender equality
10. Policies, programmes and projects to promote the role of civil society in cultural life

Culture, territory and public areas

11. Policies, programmes and projects on culture and urban planning / urban regeneration

-
12. Use of public spaces for cultural projects
 13. Territorial balance of the cultural supply in the city

Culture and economy

14. Policies, programmes and projects which associate culture, creative industries and economic development
15. Information and analysis of cultural employment
16. Diversity of economic and financial instruments in support of culture
17. Policies, programmes and projects on culture, local media and information and communication technologies (ICT)

Governance of cultural policies

18. Recognition and implementation of cultural rights at a local level
19. Adoption of Agenda 21 for culture
20. Municipal department(s) with responsibilities in culture
21. Competencies in culture of local government, derived from national or regional legislation.
Other fields covered by the cultural administration
22. Existence of a formulated local cultural strategy. Mission and objectives
23. Existence of participative structures, such as a culture council
24. Evaluation of cultural policies. Use of statistics and cultural indicators
25. Current cultural policy debate issues
26. Presence of culture in local plans / local development strategies
27. Participation of local government in the definition of provincial / state / country cultural policies
28. Participation of local government in international networks and international cultural cooperation projects

Annex 2

EXPLANATION OF A CASE STUDY

A case study is a project or programme which a city selects as an example of its cultural policy. A case study may be a project run by the public administration, a private agent or an NGO. To facilitate the elaboration of the case study, the following structure is recommended:

1. Title of the project
2. Context : Baseline situation, problems to be addressed, foreseen difficulties
3. Content : Actions implemented.
4. Management : Direction, leadership, partnerships, time-scale, resources, budget.
5. Sustainability. Evaluation of the project. Conditions to be adapted by other cities.
6. More information : document, book, website.
7. Contact person

Working Group on Culture – United Cities and Local Governments

<http://www.agenda21culture.net>

<http://www.cities-localgovernments.org>

agenda21cultura@bcn.cat

info@cities-localgovernments.org

Indicateurs culturels et Agenda 21 de la culture

Document approuvé le 24 Octobre 2006 à Barcelone,
dans la première réunion du Groupe
de Travail sur la Culture de CGLU

1. Introduction

Dans son article 49, l'Agenda 21 de la culture recommande de « Proposer, avant 2006, un système d'indicateurs culturels qui rende compte de l'état d'avancement de la mise en œuvre du présent Agenda 21 de la culture, à partir de méthodes d'évaluation communes, de façon à en faciliter le suivi comparatif ». Dans son programme 2005-2007, le Groupe de Travail sur la Culture de Cités et de Gouvernements Locaux Unis (CGLU) s'est engagé à développer cette proposition.

2. Indicateurs culturels

Le travail relatif aux indicateurs culturels locaux est un domaine fragmenté et sans consensus. Cependant, ce travail est essentiel pour faire de la culture un pilier du développement. Durant ces dernières années, l'intérêt suscité par les indicateurs culturels s'est accru et divers rapports ont été rédigés et publiés sur ce thème.

À l'échelle internationale, le rapport réalisé en 2004 par la Fédération Internationale des Conseils des Arts et Agences Culturelles - FICAAC (www.ifacca.org) est particulièrement intéressant. Ses deux conclusions principales s'articulent, d'une part, autour des thèmes analytiques et, d'autre part, des thèmes de coordination :³

- Concernant les thèmes analytiques, on a remarqué que les « indicateurs culturels, tout comme les indicateurs sociaux, se trouvent encore en phase de développement, notamment pour ce qui est de la prise de décisions et de sa capacité programmatique. Il existe donc des raisons expliquant la prudence quant au cadre des indicateurs culturels développés jusqu'à maintenant. » Les problèmes analytiques les plus communs incluent : « Confusion sur ce que sont réellement les indicateurs et la manière dont ils doivent être utilisés », « Manque de données de qualité », « Les cadres peu maniables » et « Les objectifs des politiques sont imprécis ».
- Sur les thèmes de coordination, le rapport affirme qu'il « semble y avoir peu de contacts entre les agences qui développent actuellement des indicateurs culturels. Deux problèmes majeurs pourraient être atténués grâce à une meilleure communication et coordination » : « Multiplicité du travail » et « Différences d'approches ».

³ International Federation of Arts Councils and Culture Agencies (IFACCA); 2005; *Statistical Indicators for Arts Policy*, IFACCA, D'Art Report number 18, Sydney, http://www.ifacca.org/ifacca2/en/organisation/page09_BrowseDart.asp.

À l'échelle internationale, il convient de signaler les travaux réalisés dans le cadre du projet « Eurocult 21 »,⁴ dans le Forum Culture d'Eurocités, le réseau des grandes villes européennes. Ce projet a analysé l'information, quantitative et qualitative, relative aux politiques culturelles de nombreuses villes européennes durant la période 2002-2005.

La recherche et le développement d'indicateurs culturels locaux représente une tâche urgente qui doit trouver sa place parmi les réseaux internationaux de villes. Le rôle que peut jouer le Groupe de Travail sur la Culture de Cités et Gouvernements Locaux Unis est un rôle essentiel permettant pour le moins de rassembler les initiatives existantes, de coopérer avec les instances nationales et de promouvoir l'importance de certains thèmes qui relie la culture avec la ville, thèmes qui ne sont pas toujours visibles par les organisations nationales ou internationales qui traitent des indicateurs culturels.

3. Proposition d'un cadre de référence

En considérant l'actuel caractère incomplet des indicateurs culturels et le besoin d'avancer avec précaution et selon un certain consensus, ce document ne propose pas une liste d'indicateurs culturels locaux. Il sera certainement nécessaire de travailler quelques années de plus avant d'arriver à une proposition solide sur le sujet.

En outre, ce document propose un cadre de référence permettant d'expliquer les politiques culturelles locales. Ce cadre de référence peut aider cités et gouvernements locaux à faire explicites les bases conceptuelles des politiques culturelles, et constituer une première étape pour avancer vers les indicateurs culturels locaux. Ce cadre de référence peut être considéré comme un cadre d'indicateurs qualitatives en politiques culturelles, et un cadre pour l'auto-évaluation des politiques culturelles locales.

La proposition d'un cadre de référence se divise en deux parties ; la première se consacre à l'explication des politiques culturelles locales (annexe 1), et la seconde, à l'explication d'un projet ou étude de cas (annexe 2).

Le Groupe de Travail sur la Culture de CGLU invite les cités et gouvernements locaux qui souhaitent répondre à ce cadre de référence à prendre contact avec agenda21cultura@bcn.cat ou info@cities-localgovernments.org

⁴ Les trois publications d'Eurocult21 sont disponibles à partir de la page Web www.eurocult21.org.

Annexe 1

EXPLICATION DE LA POLITIQUE CULTURELLE LOCALE

L'explication de la politique culturelle locale peut être envisagée à partir de points de vue très différents. Il est toujours difficile de trouver un point d'équilibre entre le classement d'initiatives / stratégies sans y perdre le sens de l'ensemble (en notre cas, la politique culturelle locale). Les chapitres suivants sont basés sur l'Agenda 21 de la culture et ont comme objectif l'aide aux cités et gouvernements locaux qui souhaitent faire explicites les bases conceptuelles des politiques culturelles. Ce cadre de référence peut être considéré comme un cadre d'indicateurs qualitatives en politiques culturelles, et un cadre pour l'auto-évaluation des politiques culturelles locales.

Information sur le gouvernement local

1. Description de la municipalité : localisation, population et d'autre information de contexte
2. Description de la municipalité : structure organisationnelle et budget (%) pour la culture

Infrastructure culturelle et pratiques culturelles

3. Définition de culture et diversité / identité culturelle
4. Diversité de l'offre culturelle. Équipements et événements
5. Public et utilisateurs de la culture
6. Politiques, programmes et projets pour promouvoir la participation des citoyens à la culture

Culture et inclusion sociale

7. Politiques, programmes et projets sur la culture et l'éducation
8. Politiques, programmes et projets sur la culture et l'égalité des chances
9. Politiques, programmes et projets sur l'égalité de genre
10. Politiques, programmes et projets pour promouvoir le rôle de la société civile dans la vie culturelle

Culture, territoire et espace public

11. Politiques, programmes et projets sur la culture et l'urbanisme / régénération urbaine
12. Usage des espaces publics dans les projets culturels
13. Équilibre territorial de l'offre culturelle de la ville

Culture et économie

14. Politiques, programmes et projets qui rassemblent culture, industries créatives et développement économique
15. Information et analyse de l'emploi culturel
16. Diversité d'instruments économiques et fiscaux qui soutiennent la culture
17. Politiques, programmes et projets sur la culture, les moyens d'information locale et les technologies de l'information et de la communication (TIC)

Gouvernance des politiques culturelles

18. Reconnaissance et mise en œuvre des droits culturels à l'échelle locale
19. Adhésion à l'Agenda 21 de la culture
20. Compétences en culture du gouvernement local dérivées de la législation nationale ou régionale. Autres domaines d'intervention du département de la culture
21. Département(s) municipaux ayant des responsabilités dans le domaine de la culture
22. Existence d'une stratégie culturelle locale formulée. Mission et objectifs
23. Existence de structures participatives, tels que des conseils municipaux en culture
24. Mécanismes d'évaluation des politiques culturelles. Utilisation de statistiques et indicateurs culturels
25. Principaux sujets de débat des politiques culturelles locales en l'actualité
26. Présence de la culture dans des projets locaux / stratégies de développement local
27. Participation du gouvernement local dans la définition des politiques culturelles de province / état / pays
28. Participation du gouvernement local dans les réseaux internationaux et dans les projets de coopération culturelle internationale

Annexe 2

EXPLICATION D'UNE ETUDE DE CAS

Une étude de cas est un projet ou programme qu'une ville sélectionne pour illustrer sa politique culturelle. Il peut s'agir de projets menés par l'administration publique, par des agents privés ou émanant d'une ONG. Afin de faciliter l'élaboration de l'étude de cas, la structure suivante est recommandée :

1. Titre du projet
2. Contexte : Situation de base, problèmes à résoudre, difficultés prévues.
3. Table des matières : Actions réalisés.
4. Management : Direction et *leadership*, partenariats, calendrier, ressources, budget.
5. Soutenabilité. Evaluation du projet. Conditions d'adaptation pour d'autres villes.
6. Pour plus d'informations : document, livre, page web...
7. Personne de contact

Groupe de Travail sur la Culture – Cités et Gouvernements Locaux Unis

<http://www.agenda21culture.net>

<http://www.cities-localgovernments.org>

agenda21cultura@bcn.cat

info@cities-localgovernments.org

Indicadores culturales y Agenda 21 de la cultura

Documento aprobado el 24 de octubre de 2006 en Barcelona,
en la primera reunión del Grupo de Trabajo en
Cultura de CGLU

1. Introducción

En su artículo 49, la Agenda 21 de la cultura expone la recomendación de « realizar, antes del año 2006, una propuesta de sistema de indicadores culturales que dé cuenta del despliegue de esta Agenda 21 de la cultura, a partir de métodos generales de manera que se pueda facilitar el seguimiento y la comparabilidad». El Grupo de Trabajo en Cultura de Ciudades y Gobiernos Locales Unidos, en su Programa 2005-2007, se comprometió a desarrollar esta propuesta.

2. Indicadores culturales

El trabajo en los indicadores culturales locales es un campo fragmentado y sin consenso. Sin embargo, su desarrollo resulta esencial para conseguir que la cultura pueda consolidarse como uno de los pilares del desarrollo. En los últimos años el interés por los indicadores culturales ha aumentado, y varios informes sobre este tema han sido escritos y publicados.

A escala internacional, es muy destacable el informe realizado en 2004 por la Federación Internacional de los Consejos de las Artes y Agencias Culturales – FICAAC (www.ifacca.org), cuyas dos principales conclusiones se articulan sobre los temas analíticos y los temas de coordinación:⁵

- Sobre los temas analíticos, se destaca que “los indicadores culturales, así como los sociales, se encuentran todavía en una fase de desarrollo, particularmente en cuanto a su relevancia en la toma de decisiones y su capacidad programática. Existen por tanto razones para la cautela en relación con los marcos de indicadores culturales que han sido desarrollados hasta la fecha.” Los problemas analíticos más comunes incluyen: “Confusión sobre qué son los indicadores y cómo deben ser utilizados”, “Falta de datos cualitativos”, “Los marcos son poco manejables” y “Los objetivos de las políticas son imprecisos”.
- Sobre los temas de coordinación, el informe afirma que “parece haber pocos contactos entre agencias que están actualmente desarrollando indicadores culturales. Dos problemas clave que podrían ser mitigados por una mejor comunicación y coordinación son”: “Multiplicidad del trabajo” y “Diferencias de enfoque”.

También a escala internacional, cabe señalar los trabajos realizados en el proyecto « Eurocult 21 »,⁶ dentro del Foro Cultura de Eurociudades, la red europea de grandes ciudades. Este

⁵ International Federation of Arts Councils and Culture Agencies (IFACCA); 2005; *Statistical Indicators for Arts Policy*, IFACCA, D'Art Report number 18, Sydney, http://www.ifacca.org/ifacca2/en/organisation/page09_BrowseDart.asp. Traducción al español: <http://www.ifacca.org/files/Indicadoresestadisticos.pdf>.

⁶ Las tres publicaciones de Eurocult21 se pueden bajar del sitio web www.eurocult21.org.

proyecto analizó información, cuantitativa y cualitativa, relativa a las políticas culturales de varias ciudades europeas en el período 2002-2005.

La investigación y el desarrollo de indicadores culturales locales es una tarea urgente que debe encontrar su lugar en las redes internacionales de ciudades. El papel que puede desempeñar el Grupo de Trabajo en Cultura de Ciudades y Gobiernos Locales Unidos es importante para, por lo menos, conectar las iniciativas existentes, cooperar con las instancias nacionales y promover la relevancia de ciertos temas que relacionan la cultura con la ciudad, los cuales no siempre son visibles por las organizaciones nacionales o internacionales que tratan de los indicadores culturales.

3. Propuesta de marco de referencia

Considerando el actual carácter fragmentario en el campo de los indicadores culturales, y considerando también la necesidad de avanzar con cautela y con consenso, este documento no propone una lista de indicadores culturales locales. Seguramente será necesario trabajar unos años más para conseguir una propuesta sólida en este tema.

Este documento sí propone un marco de referencia para la explicación de las políticas culturales locales. Este marco de referencia puede ayudar a ciudades y gobiernos locales a explicitar las bases conceptuales de las políticas culturales, y constituir una primera base para avanzar hacia los indicadores culturales locales. Este marco de referencia también se puede considerar un marco de indicadores cualitativos en políticas culturales, y un marco para la “auto-evaluación” de las políticas culturales locales.

La propuesta de marco de referencia se divide en dos partes; la primera dedicada a la explicación de las políticas culturales locales (anexo 1), y la segunda dedicada a la explicación de un proyecto o estudio de caso (anexo 2).

El Grupo de Trabajo en Cultura de CGLU invita a las ciudades y los gobiernos locales que deseen responder a este marco de referencia a contactar con agenda21cultura@bcn.cat o info@cities-localgovernments.org

Anexo 1

EXPLICACIÓN DE LA POLÍTICA CULTURAL LOCAL

La explicación de la política cultural local se puede realizar desde prismas muy distintos. Siempre es difícil encontrar un equilibrio entre la clasificación de una serie de iniciativas / estrategias sin perder el sentido del conjunto (en este caso, la política cultural local). Los siguientes párrafos se basan en la Agenda 21 de la cultura y tienen como objetivo ayudar a ciudades y gobiernos locales a explicitar las bases conceptuales de las políticas culturales. Este marco de referencia también se puede considerar un marco de indicadores cualitativos en políticas culturales, y un marco para la “auto-evaluación” de las políticas culturales locales.

Información básica sobre el gobierno local

1. Descripción del municipio: localización, población, y otra información de contexto.
2. Descripción del municipio: estructura organizativa y presupuesto (%) para cultura.

Infraestructura cultural y prácticas culturales

3. Definición de cultura y diversidad / identidad cultural
4. Diversidad de la oferta cultural. Equipamientos y eventos
5. Públicos y usuarios de la cultura
6. Políticas, programas y proyectos para promover la participación de los ciudadanos en cultura

Cultura e inclusión social

7. Políticas, programas y proyectos sobre cultura y educación
8. Políticas, programas y proyectos sobre cultura e igualdad de oportunidades
9. Políticas, programas y proyectos sobre igualdad de género
10. Políticas, programas y proyectos para promover el papel de la sociedad civil en la vida cultural

Cultura, territorio y espacio público

11. Políticas, programas y proyectos sobre cultura y urbanismo / regeneración urbana
12. Uso de los espacios públicos en proyectos culturales
13. Equilibrio territorial de la oferta cultural de la ciudad

Cultura y economía

14. Políticas, programas y proyectos que relacionan cultura, industrias creativas y desarrollo económico
15. Información y análisis del empleo cultural
16. Diversidad de instrumentos económicos y fiscales de apoyo a la cultura
17. Políticas, programas y proyectos sobre cultura, medios de información local, y tecnologías de la información y la comunicación (TIC)

Gobernanza de las políticas culturales

18. Reconocimiento e implementación de los derechos culturales a escala local
19. Adhesión a la Agenda 21 de la cultura
20. Departamento(s) municipales con responsabilidades en cultura
21. Competencias en cultura del gobierno local derivadas de la legislación nacional o regional.
Otros campos de actuación del departamento municipal de cultura
22. Existencia de una estrategia cultural local formulada. Misión y objetivos
23. Existencia de estructuras participativas, como consejos municipales de cultura
24. Mecanismos de evaluación de las políticas culturales. Utilización de estadísticas e indicadores culturales
25. Temas actuales de debate de las políticas culturales locales
26. Presencia de la cultura en planes locales / estrategias de desarrollo local
27. Participación del gobierno local en la definición de las políticas culturales de provincia / estado / país
28. Participación del gobierno local en redes internacionales y en proyectos de cooperación cultural internacional

Anexo 2

EXPLICACIÓN DE UN ESTUDIO DE CASO

Un estudio de caso es un proyecto o programa que una ciudad selecciona como ilustración de su política cultural. Puede tratarse de proyectos liderados por la administración pública, agentes privados o de una ONG. Para facilitar la elaboración del estudio de caso, se recomienda esta estructura:

1. Título del proyecto
2. Contexto: situación inicial, problemas a solucionar, dificultades previstas.
3. Contenido: acciones realizadas.
4. Gestión: dirección y liderazgo, partenariados, calendario, recursos, presupuesto.
5. Sostenibilidad. Evaluación del proyecto. Consideraciones para su adaptación a otras ciudades.
6. Más información: documento, libro, sitio web...
7. Persona de contacto

Grupo de Trabajo en Cultura - Ciudades y Gobiernos Locales Unidos

<http://www.agenda21culture.net>

<http://www.cities-localgovernments.org>

agenda21cultura@bcn.cat

info@cities-localgovernments.org

United Cities and Local Governments
Cités et Gouvernements Locaux Unis
Ciudades y Gobiernos Locales Unidos

carrer Avinyó, 15
E-08002 Barcelona
Espanya

Tel: +34 93 342 87 50
Fax: +34 93 342 87 60
info@cities-localgovernments.org

Ajuntament de Barcelona -
Institut de Cultura

Palau de la Virreina - la Rambla 99
E-08002 Barcelona
Espanya

Tel: +34 933 161 000
Fax: +34 933 161 210
agenda21cultura@bcn.cat

www.agenda21culture.net